

## Bibliotecas indígenas en Queensland (Australia)

Lic. Edgardo Civallero  
Universidad Nacional de Córdoba  
Córdoba - Argentina  
<http://www.bitacoradeunbibliotecario.blogspot.com>  
<http://bibliotecasy pueblos originarios.blogspot.com>

### Introducción

Queensland es un estado de la federación australiana<sup>1</sup> que ocupa la porción nororiental de la isla, integrando en su territorio la península de Cape York y el Estrecho de Torres con sus islas. Posee una población de 4.2 millones de habitantes, cuyo 45.7 % reside en la capital, Brisbane. La proporción de población indígena para 2001 era del 3.1 % del total, aunque el porcentaje varía de acuerdo a la región, siendo de 20.1 % en Cape York y de 76.8 % en el Estrecho de Torres.

De acuerdo a los registros arqueológicos, la ocupación indígena<sup>2</sup> del territorio tuvo lugar hace 40-65 mil años. La región fue visitada por marinos holandeses, franceses y portugueses antes del arribo de las naves del capitán James Cook en 1770. A partir de esa fecha comenzó la colonización por parte de la corona británica. Las tierras de Queensland fueron testigo de los duros conflictos entre aborígenes y colonizadores, así como del empleo forzado de mano de obra barata de origen *Katiaka*, proveniente del Pacífico Sur. Desde su separación del estado de New South Wales en 1859, Queensland ha sido el estado con mayor desarrollo y crecimiento económico, siendo en la actualidad un destino turístico importante a nivel internacional.

Las islas del Estrecho de Torres constituyen una región especial: 274 pequeñas islas que se extienden entre la península de Cape York y la isla de Nueva Guinea. Posee un estatus especial, que se ajusta a los derechos territoriales de los nativos melanesios, y es administrada por la *Torres Strait Regional Authority* (TSRA, Autoridad Regional del Estrecho de Torres) creada en 1994.

De acuerdo al de acuerdo al *Australian Bureau of Statistics* (Oficina de Estadísticas de Australia), los habitantes de las islas en 2001 eran 8.089, de los 6.214 eran ATSI<sup>3</sup>. Hay unos 42.000 viviendo en áreas del norte de Queensland, especialmente en Townsville y Cairns. Hablan dos idiomas (el *Kala Lagaw Ya* o lengua centro-occidental, y el *Meriam Mir* o lengua oriental) y un *Creole* del inglés, llamado *Brokan*, que se utiliza en todas las islas<sup>4</sup>.

### La Biblioteca Estatal de Queensland

---

<sup>1</sup> Sitio oficial del estado disponible en <<http://www.qld.gov.au>>.

<sup>2</sup> Para mayor información sobre los pueblos indígenas, *vid.* el documento “Australia Now“, disponible en <[http://www.dfat.gov.au/facts/indg\\_overview.html](http://www.dfat.gov.au/facts/indg_overview.html)>.

<sup>3</sup> Abreviatura de *Aboriginal and Torres Strait Islanders*, denominación oficial para los pueblos indígenas australianos. Equivale a “Pueblos aborígenes y habitantes de las islas del Estrecho de Torres”.

<sup>4</sup> Para mayor información sobre los pueblos de las islas del Estrecho de Torres, *vid.* “Torres Strait Islander Fact Sheet”, publicación del gobierno australiano (*Department of Families, Community Services and Indigenous Affairs*) disponible en <[http://www.atsia.gov.au/Facts/docs/FS\\_series23.pdf](http://www.atsia.gov.au/Facts/docs/FS_series23.pdf)>.

*“The very important relationship that is being developed between the State Library and Indigenous people, which is not only relevant to Queensland, but also makes an important contribution to setting a benchmark for the rest of this country, for showing respect for correct behaviour and protocols in any negotiations regarding the publication of pictures or documents pertaining to Aboriginal people and Torres Strait Islanders”*

Lilla Watson. Miembro del *Library Board of Queensland* y directora del *Indigenous Advisory Group*.

La *State Library of Queensland* (SLQ, Biblioteca Estatal de Queensland<sup>5</sup>) se encuentra situada en la capital, Brisbane. Actúa como reservorio territorial y como coordinadora de la red de bibliotecas públicas del estado. Entre los numerosos servicios que propone al público se encuentran los *Indigenous Library Services* (ILS, Servicios bibliotecarios indígenas<sup>6</sup>), orientados específicamente a la importante población aborígen de Queensland.

Los ILS están destinados, como su nombre indica, a proporcionar servicios de información relevantes a aborígenes australianos y habitantes de las islas del Estrecho de Torres. Operan a través de una compleja red bibliotecológica que incluye las colecciones y actividades de la SLQ en Brisbane, las de la biblioteca pública de Cairns, y las del sistema de *Indigenous Knowledge Centres* (IKC, centros de Conocimiento Indígena) repartidos en las áreas aborígenes de todo el estado. Todas las acciones están coordinadas desde la biblioteca estatal.

Los ILS tienen su centro neurálgico en la primera planta del nuevo edificio de la SLQ en Brisbane, emplazado sobre la margen sur del río del mismo nombre. Allí opera el *Kuril Dhagun*, el nodo coordinador de los IKC (*vid. infra*), que cuenta con espacios externos adosados, utilizados para celebraciones nativas, reuniones y eventos comunitarios como el *Talking Circle* y el *Fire Pit*. Allí desempeñan su labor los *State Library Indigenous Resource Officers* (Encargados de recursos indígenas de la Biblioteca Estatal) proveyendo ayuda en búsquedas genealógicas, acceso a todas las colecciones de la Biblioteca Estatal, protocolos de acceso a las colecciones, y asesoramiento y asistencia a gobiernos locales que deseen proveer servicios bibliotecarios en sus lugares (es decir, lograr cooperación para instalar un IKC).

Además de los documentos emplazados en la primera planta, existen colecciones valiosas en el resto de la SLQ, referidas a temáticas aborígenes. Tal es el caso de la *Norman Tindale Collection*, un conjunto de copias de fotos y genealogías de personas nativas que vivieron en las misiones australianas entre 1928 y 1950 (la colección original se conserva en el *South Australian Museum*) y de la *Margarite Lawrie Collection of Torres Strait Island Material*, la cual contiene investigación extensiva sobre Queensland. Ambas se sitúan en la planta 3, junto con otros valiosos recursos genealógicos.

Pero quizás la colección más importante en cuanto a recursos informativos sobre el mundo aborígen es la de la biblioteca John Oxley (*John Oxley Library collection*<sup>7</sup>),

---

<sup>5</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au>>.

<sup>6</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au/info/ind>>.

<sup>7</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au/services/coll/jol>>.

emplazada en la planta 4 de la Biblioteca Estatal. Especializada en recursos genealógicos, fue abierta en 1934, y es actualmente parte de las *Heritage Collections* (Colecciones patrimoniales) de la SLQ. Es considerada actualmente la mayor fuente estatal de información sobre la historia y el desarrollo del estado. Mantiene recursos históricos y literarios, y, en cuanto a indígenas, posee mitos, leyendas, costumbres y antropología. Planteada como un depósito legal a nivel estatal, dispone de libros antiguos y raros, mapas, archivos y papeles personales de figuras destacadas, arte y fotografía, y periódicos. Ha puesto en línea una colección de fotografías y otra de manuscritos.

Las actividades bibliotecológicas se centran en la colección y gestión de recursos informativos pertinentes; la provisión de información, educación y entrenamiento a aborígenes, grupos comunitarios y bibliotecas públicas; la generación de propuestas y recomendaciones tanto para la Biblioteca Estatal como para otras unidades; la participación en eventos culturales y la asistencia en cuestiones genealógicas. Los responsables de la SLQ se han preocupado por crear, para los ILS, un ambiente amigable y apropiado, y han desarrollado protocolos para que las colecciones y sus contenidos sean culturalmente sensibles.

### Algunos servicios

El servicio digital general de la Biblioteca Estatal<sup>8</sup> incluye la búsqueda de libros, artículos, imágenes y otros recursos. Tales recursos incluyen las más diversas temáticas aborígenes: artistas, música, vida social y costumbres, lenguas, cultura nativa de Queensland, y la historia, vida social y costumbres de los habitantes de las islas del Estrecho de Torres.

Además, se ofrecen documentos particulares relativos a cada comunidad (concretamente, a 26 de ellas) y acceso a libros virtuales (*Virtual Books*) y a importantes documentos de referencia como la *Encyclopaedia of Aboriginal Australia* (Enciclopedia de la Australia aborígena)<sup>9</sup> o *The Australian people* (El pueblo australiano)<sup>10</sup>.

Los servicios específicos<sup>11</sup> (los ya nombrados ILS) abogan por la participación plena y la inclusión de los aborígenes y sus conocimientos en todos los sistemas bibliotecarios. Tales servicios se proveen específicamente a través del *Kuril Dhagun* y la red de IKC, además de las colecciones ya señaladas.

Asimismo, ofrece *links* a otros sitios *web* que proveen servicios informativos para comunidades indígenas, especialmente referentes a reconciliación y asuntos indígenas<sup>12</sup>.

---

<sup>8</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au/info/ind/resources>>.

<sup>9</sup> Disponible en <<http://srlopac.slq.qld.gov.au/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=3&ti=1,3&Search%5FArg=Encyclopaedia%20of%20Aboriginal%20Australia&Search%5FCode=TALL&CNT=10&PID=Z5IrHrxEjcrGSXbyPuaH2kE4WC&SEQ=20070712081131&SID=1>>.

<sup>10</sup> Disponible en <[http://srlopac.slq.qld.gov.au/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=1&ti=1,1&Search%5FArg=Australian%20people%20%3A%20an%20encyclopedia%20of%20the%20nation&Search%5FCode=TALL&CNT=10&PID=4FDefq643R1CPX-1vTqQ\\_9Dc1j&SEQ=20070712081238&SID=2](http://srlopac.slq.qld.gov.au/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=1&ti=1,1&Search%5FArg=Australian%20people%20%3A%20an%20encyclopedia%20of%20the%20nation&Search%5FCode=TALL&CNT=10&PID=4FDefq643R1CPX-1vTqQ_9Dc1j&SEQ=20070712081238&SID=2)>.

<sup>11</sup> *Vid.* <[http://www.slq.qld.gov.au/about/pub/info\\_guides/services#ils](http://www.slq.qld.gov.au/about/pub/info_guides/services#ils)>, <<http://www.slq.qld.gov.au/about/who/orgchart/ils>> y el folleto en <[http://www.slq.qld.gov.au/\\_data/assets/pdf\\_file/0011/68807/IG\\_Services\\_-\\_3\\_Indigenous\\_Library\\_Services.pdf](http://www.slq.qld.gov.au/_data/assets/pdf_file/0011/68807/IG_Services_-_3_Indigenous_Library_Services.pdf)>.

<sup>12</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au/info/ind/resources#websites>>.

Algunos recursos *online* específicamente destinados a los usuarios aborígenes y a una de las temáticas más requeridas -la genealogía- merecen atención. La historia familiar puede consultarse a través de los espacios *web* *Footprints before me*<sup>13</sup>, *A gift of presence*<sup>14</sup> e *Information for family historians* (Información para historiadores familiares<sup>15</sup>). Éste último contiene información sobre cómo utilizar los recursos genealógicos de la biblioteca, con guías digitales sobre temáticas puntuales, recursos electrónicos y vínculos de interés.

*Footprints before me: following the history of family and community* (Huellas ante mí: siguiendo la historia de la familia y la comunidad) es una puerta de acceso a importantes recursos informativos sobre la localización e historia de las comunidades indígenas de tierra firme y de las islas del Estrecho de Torres (incluyendo mapas digitales de ubicación). Facilita certificados de trabajo, partidas de nacimiento, defunción y casamiento, archivos de las misiones y reservas indígenas, información sobre comunidades indígenas y otros *links*.

*A gift of presence - the spirit of reconciliation* (Un regalo de presencia - El espíritu de la reconciliación) es una exhibición de palabras e imágenes que llevan a la reconciliación. Las palabras fueron recogidas por el creador de la exposición, el descendiente de *Munanjalis* Wayne Coolwell, quién, gracias a su experiencia como periodista de ABC Radio (y activista de la reconciliación), pudo recoger respuestas “de corazón” de muchos Queenslanders. Las impactantes fotografías que complementan esas palabras son de Suzanna Clarke. El sitio *web* de la exposición proporciona materiales educativos para maestros y alumnos de diferentes niveles educativos.

## Los Centros de Conocimiento Indígena

*"Indigenous Knowledge Centres are breathing places ... they keep our culture strong for our children ... look after our traditions, songs, language, stories and artwork ... bring back the things that guide us today for the future ... combining a meeting place for traditional business with modern library services ..."*

Richard Gundhawuy. Citado en: Indigenous Knowledge Centres - The Queensland Experience. Paper presentado por Sandi Taylor en AILA 2004.

Los *Indigenous Knowledge Centres* (IKC<sup>16</sup>) son un sistema de unidades de información establecidas en comunidades indígenas en zonas remotas a lo largo de Queensland, especialmente en las regiones de Cape York y Estrecho de Torres, como parte de los servicios bibliotecarios indígenas de la Biblioteca Estatal. Están operados en cooperación con gobiernos locales, proveyendo a la vez los servicios bibliotecarios tradicionales y un lugar de encuentro, reunión y recuperación de la cultura nativa regional.

---

<sup>13</sup> Disponible en <[http://www.slq.qld.gov.au/oh/treasures/footprints\\_before\\_me](http://www.slq.qld.gov.au/oh/treasures/footprints_before_me)>.

<sup>14</sup> Disponible en <<http://giftofpresence.slq.qld.gov.au/html/exhibit.htm>>.

<sup>15</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au/info/fh>>.

<sup>16</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au/about/who/orgchart/ils/ikc>>.

Estos centros se enfocan específicamente en las necesidades locales, buscando complementar los servicios habituales a través de la adición de actividades basadas en la tradición oral y visual de las culturas aborígenes. Están modelados de acuerdo a las necesidades y características de los usuarios, y a su forma de entender el conocimiento. La misma comunidad decide si serán espacios para buscar su propia cultura o para alcanzar a la más amplia “aldea global”. Los recursos humanos son reclutados localmente, de forma que cada IKC se desarrolla desde la base.

El establecimiento del IKC, pues, sigue las siguientes fases:

- Consulta con la comunidad.
- Modelado del IKC para responder a necesidades específicas.
- Asesoramiento profesional.
- Asistencia práctica.

El modelo se desarrolla a través del aprendizaje por experiencia, de estrategias de sustentabilidad, del uso de las mejores prácticas comprobadas y del *feedback* de la propia comunidad (investigación-acción). Las distancias se salvan a través de un contacto regular y un apoyo diario, de presupuestos de apoyo y de la mejora de las redes de Internet.

Los IKC permiten acceder a información relevante a través de libros, sitios *web* y multimedia, y a un amplio rango de servicios virtuales y de aprendizaje en línea; abogan por la revitalización cultural, al ofrecer un lugar donde registrar y compartir canciones e historias, y un *keeping place* para material tangible e intangible; proporcionan un lugar de encuentro flexible para actividades formales e informales, abarcando desde programas infanto-juveniles a cursos para adultos, conciertos, exhibiciones o encuentros; fomentan el desarrollo económico, apoyando las empresas locales con información y TICs; fomentan también la información y capacitación para el empleo, incluyendo desde destrezas alfabetizadoras a TICs, y desde información estratégica (p.e. alfabetización, computación salud) a acceso a educación *online*.

Algunos de los programas de *literacy and lifelong learning* (alfabetización y formación continua) son “I can sing - I can read” (Puedo cantar - puedo leer), “Have you heard...?” (¿Has oído...?) y “Living culture” (Cultura viviente). Éste último incluye actividades de transmisión cultural, transferencia de destrezas como el tiro con arco, acceso a nueva tecnología y herramientas de alfabetización.

Hay 15 IKC que conforman la red física y virtual *Indigenous Knowledge Centres throughout Queensland* (IKC en Queensland) coordinada desde la SLQ. Tal red incluye el *Kuril Daghun*, el nodo central. Todos los centros pueden ubicarse en el *Directory of Queensland Public Libraries* (Directorio de Bibliotecas Públicas de Queensland<sup>17</sup>).

Los recursos humanos son continuamente formados. P.e., en junio de 2003, 12 miembros del *staff* indígena de los IKC fueron entrenados en el Campus de Cairns de la *Tropical North Queensland TAFE*, durante 8 meses, obteniendo un Certificado II en Bibliotecología y Ciencias de la Información. El *State Department of Employment and Training* (Departamento Estatal de Empleo y Formación) apoyó financieramente el programa.

Un proyecto muy importante fue el de *Librarians in Communities* (Bibliotecarios en comunidades), que emplazó a bibliotecarios cualificados en los IKC hasta por seis

---

<sup>17</sup> Disponible en <<http://publib.slq.qld.gov.au/directory/ikc.htm>>.

meses para servir de mentores a los recursos locales. Fue desarrollado en 2004 por la SLQ en colaboración (financiera) con *Indigenous Community Volunteers* (ICV, Voluntarios de la comunidad indígena), una organización que apoya transferencia de conocimientos y destrezas que tengan valor y efecto duraderos. Cinco voluntarios se desplazaron entre 2 y 6 semanas a 4 comunidades distintas (incluyendo Wujal Wujal, Poruma y Mabuiag). Previo a su viaje, fueron entrenados en patrones culturales en la SLQ, y en el funcionamiento del sistema informático *Aurora*, usado en todos los IKC. Fueron muchos los elementos problemáticos que estos voluntarios encontraron, desde conflictos humanos y personales hasta frustración por la falta de infraestructura y el aislamiento de esas comunidades remotas.

Si bien los resultados iniciales de los IKC son buenos, con las comunidades demostrando mucho entusiasmo, la continuidad de su desarrollo depende de muchas variables, y no siempre el trabajo es sencillo. Sin embargo, los IKC son el punto clave de la política bibliotecaria aborígen de Queensland, y su desarrollo significará la sustentabilidad de sus programas indigenistas a lo largo del tiempo.

### **El *Kuril Dhagun***

El nuevo edificio de la Biblioteca Estatal incluye su propio IKC, localizado en la primera planta, de cara al río Brisbane, y bautizado *Kuril Dhagun*<sup>18</sup>. Se trata de un espacio interactivo, con pantallas sensibles al tacto que permiten navegar en exhibiciones *online*, documentales, eventos especiales, foros y actividades. Incluye un amplio rango de conocimiento aborígen. *Kuril Dhagun* es un lugar en donde toda la comunidad puede reunirse, dialogar, aprender, intercambiar y relajarse<sup>19</sup>. Prepara al recién llegado para una aproximación a la cultura aborígen australiana a través de sus lenguas, experiencias, historias e imágenes.

El concepto del *Kuril Dhagun* fue desarrollado a lo largo de tres años de consultas con indígenas locales, y es el primero de su tipo en las Bibliotecas Estatales australianas.

Inaugurado el 25 de noviembre de 2006, está abierto a toda la comunidad -indígenas y no-indígenas- para compartir un amplio rango de conocimiento indígena de Queensland, tanto tradicional como contemporáneo.

Su nombre se subdivide en *Kuril* (el nombre de un marsupial nativo, una especie de rata acuática) y *Dhagun* (tierra, lugar, país), significando “el lugar del *Kuril*”. Una representante del grupo *Turrbal*, Vanessa Fisher, fue la asistente en la elección del nombre.

Los espacios internos fueron diseñados como una metáfora de un campamento nativo. Invitan a la relajación; a la visita de exposiciones en línea; al aprendizaje con Ancianos; a la escucha de idiomas aborígenes; al reconocimiento del uso de toda la Biblioteca Estatal (formación de usuarios indígenas; al disfrute de películas indígenas<sup>20</sup> o del paisaje del río Brisbane; a participar en el *Talking Circle*<sup>21</sup> (en donde se realizan charlas, talleres, y hasta barbacoas)...

---

<sup>18</sup> Vid. referencias en <<http://www.slq.qld.gov.au/about/who/orgchart/ils#kuril>> y <<http://www.slq.qld.gov.au/info/ind/kurildhagun>>.

<sup>19</sup> Sobre los servicios, vid. <[http://www.slq.qld.gov.au/about/pub/info\\_guides/services#kuril](http://www.slq.qld.gov.au/about/pub/info_guides/services#kuril)> y <[http://www.slq.qld.gov.au/\\_data/assets/pdf\\_file/0005/68819/IG\\_Services\\_-\\_4\\_Kuril\\_Dhagun.pdf](http://www.slq.qld.gov.au/_data/assets/pdf_file/0005/68819/IG_Services_-_4_Kuril_Dhagun.pdf)>.

<sup>20</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au/whats-on/events/films#indigenous>>.

<sup>21</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au/whats-on/events/bbqs>>.

Su programa para 2007<sup>22</sup> estuvo enfocado a alentar a los aborígenes a descubrir la totalidad de la nueva biblioteca. Buscó reconocer y celebrar la diferencia, comprender el pasado y sentar cimientos para un futuro mejor.

Posee un amplio elenco de actividades, incluyendo la *Reconciliation Week* (Semana de la Reconciliación), *Referendum 67 Project*, *Coming of the Light* y NAIDOC: Hay eventos mensuales, como el *Night by the fire* (Noche junto al fuego<sup>23</sup>), en el cual se presentan autores y otros eventos culturales. Hay *tours* de medio día y día completo para reconocer y aprender en la biblioteca.

## Servicios en Bibliotecas públicas de Queensland

El único ejemplo revisado es el de la unidad de la población de Thuringowa, cerca de Townsville, que posee un 5.6 % de población aborigen en un total de 57.000 personas, y que ha desarrollado, en los últimos años, una iniciativa, *Library services to our indigenous population* (Servicios bibliotecarios para nuestra población aborigen), con la cual se generó un puesto de *Indigenous Library Resources Officer* para servir mejor a la significativa población nativa. Además, la biblioteca es parte de un proyecto piloto con la SLQ, a través del cual se examinan las mejores prácticas en la provisión de servicios bibliotecarios a comunidades indígenas.

Para un examen detallado de la iniciativa de esta biblioteca, se recomienda la lectura del artículo de Warren Cheetham “Thuringowa: a small public library answers the challenge” presentado en el congreso de LIANZA de 2005<sup>24</sup>.

## El Nulloo Yumbah

El *Nulloo Yumbah*<sup>25</sup> es el *Indigenous Learning, Spirituality and Research Centre* (Centro indígena de aprendizaje, espiritualidad e investigación) de la *Central Queensland University* (CQU). No se trata de una Facultad o una División, pero hace el trabajo de ambas.

En la lengua del pueblo *Darumbal* su nombre se traduce como “nuestra casa”, “nuestro lugar”. Dicho pueblo vive en los alrededores de Rockhampton, y el edificio original de la universidad se asienta sobre el área de reuniones *Darumbal*.

Se trata de una unidad de enseñanza<sup>26</sup> que sirve a aquellos ATSI que se han matriculado en la CQU. Asimismo, apoyan a la Universidad a caminar incluyendo la rica diversidad indígena y su experiencia de vida, y asisten en la provisión de programas que equipen a los estudiantes para ser custodios responsables de su lugar y descendencia.

Provee módulos, cursos, programas, actividades y servicios personalizados de calidad sobre aprendizaje, enseñanza y espiritualidad aborigen. Su misión es asegurar el acceso de los ATSI a la plena participación universitaria, su vitalidad académica, etc. a través de medios creativos, imaginativos y respetuosos. Se propone agregar un valor propio a

---

<sup>22</sup> Disponible en <[http://www.slq.qld.gov.au/\\_\\_data/assets/pdf\\_file/0003/57072/kuril\\_dhagun\\_flyer\\_mar\\_07.pdf](http://www.slq.qld.gov.au/__data/assets/pdf_file/0003/57072/kuril_dhagun_flyer_mar_07.pdf)>.

<sup>23</sup> Disponible en <<http://www.slq.qld.gov.au/whats-on/events/talks#night>>.

<sup>24</sup> Disponible en <[http://www.lianza.org.nz/library/files/store\\_009/LIANZA\\_Conf\\_2005\\_cheetham.pdf](http://www.lianza.org.nz/library/files/store_009/LIANZA_Conf_2005_cheetham.pdf)>.

<sup>25</sup> Disponible en <<http://nullooyumbah.cqu.edu.au>>.

<sup>26</sup> Para consultar los objetivos del NY, *vid.* <<http://nullooyumbah.cqu.edu.au/FCWViewer/getFile.do?id=6658>>.

la enseñanza universitaria a los nativos. A la vez, proporciona a otros estudiantes información y enseñanzas del conocimiento y la espiritualidad ATSI.

Poseen doce personas a su cargo y desarrollan cinco servicios: *Teaching and Learning Services* (Enseñanza y aprendizaje), *Community Services* (Comunidad), *Administrative and Resource Services* (Administración y recursos), *Research and Consultancy Services* (Consultorías e investigación) y *University Culture Services* (Cultura universitaria).

En resumen, el *Nulloo Yumbah* busca asegurar la más alta tasa de participación y éxito de los ATSI en la CQU, buscando asimismo que su vida en el campus sea lo más integrada posible. Desarrollan en la actualidad, y desde hace más de cinco años, 19 cursos académicos avalados por el rectorado de la CQU.

La colección *Nulloo Yumbah* (alojada en la biblioteca universitaria de la CQU) conserva documentos tales como libros, música, filmografía y otras referencias, que incluyen historia familiar. Los recursos financieros provienen del propio centro *Nulloo Yumbah* y de la biblioteca de la Universidad. Finalmente, debe destacarse que posee un bibliotecario que se hace cargo de la colección. La base de datos de buenas prácticas bibliotecarias de AUQA facilita un interesante perfil de esta colección<sup>27</sup>.

## Bibliografía

- Civallero, Edgardo (2007). *Bibliotecas indígenas: revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional*. Córdoba: Wayrachaki [En línea] disponible en <<http://eprints.rclis.org/archive/00011626>> [Consulta: 22 de abril de 2008].
- Civallero, Edgardo (2008). “Bibliotecas indígenas en Australia y Nueva Zelanda: una revisión bibliográfica”. En *Revista Interamericana de Bibliotecología*, vol. 30, n° 2.
- National Library of Australia (s.f.). *First Roundtable on Library and Archives Collections and Services of Relevance to Aboriginal and Torres Strait Islander People (State Library of South Australia, Adelaide, 4 May 1995 - Report from SLNSW)* [En línea] disponible en <<http://www.nla.gov.au/niac/libs/aborigrt.html>> [Consulta: 12 de diciembre de 2007].
- State Library of Queensland (s.f.). *Innovation in indigenous library services* (S.d.).
- Taylor, Sandi (2004). *Indigenous Knowledge Centres - The Queensland experience*. Ponencia presentada en el congreso ALIA 2004.

---

<sup>27</sup> Disponible en <[http://auqa.edu.au/gp/search/detail.php?gp\\_id=2657](http://auqa.edu.au/gp/search/detail.php?gp_id=2657)>.